

تعديلات عام 2014 على بروتوكول عام 1988 المتعلق
بالاتفاقية الدولية لخطوط التحميل لعام 1966

(القرار MSC.375(93))

《1966 年国际载重线公约 1988 年议定书》
2014 年修正案
第 MSC.375(93)号决议

2014 AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION ON LOAD LINES, 1966

(Resolution MSC.375(93))

AMENDEMENTS DE 2014 AU PROTOCOLE DE 1988 RELATIF À
LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1966 SUR
LES LIGNES DE CHARGE

(Résolution MSC.375(93))

ПОПРАВКИ 2014 ГОДА К ПРОТОКОЛУ 1988 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ О ГРУЗОВОЙ МАРКЕ 1966 ГОДА

(Резолюция MSC.375(93))

ENMIENDAS DE 2014 AL PROTOCOLO DE 1988 RELATIVO AL CONVENIO
INTERNACIONAL SOBRE LÍNEAS DE CARGA, 1966

(Resolución MSC.375(93))

القرار (375/93) MSC
(المعتمد في 22 أيار/مايو 2014)

**تعديلات على بروتوكول عام 1988 المتعلق
بالاتفاقية الدولية لخطوط التحميل لعام 1966 ، في صيغتها المعدلة**

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن مهام اللجنة ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة VI من بروتوكول عام 1988 المتعلق بالاتفاقية الدولية لخطوط التحميل لعام 1966 (المشار إليه في ما بعد باسم "بروتوكول خطوط التحميل لعام 1988") بشأن إجراءات التعديل ،

وإذ تشير كذلك إلى أن الجمعية اعتمدت بالقرار A.1070(28) مدونة تنفيذ صكوك المنظمة البحرية الدولية (مدونة تنفيذ الصكوك) ،

وقد أخذت علماً بالتعديلات المقترحة على بروتوكول خطوط التحميل لعام 1988 من أجل جعل مدونة تنفيذ الصكوك إلزامية ،

وقد نظرت ، في دورتها الثالثة والتسعين ، في تعديلات على بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل اقترحت وعُمِّت بموجب الفقرة 2(أ) من المادة VI منه ،

1 تعتمد ، بموجب الفقرة 2(د) من المادة VI من بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل ، تعديلات على بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل يرد نصها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر أنه عملاً باللائحة الجديدة 53 من المرفق IV ، حيثما استُخدمت عبارة "ينبغي" في مدونة تنفيذ الصكوك (مرفق القرار A.1070(28)) ، يُفهم منها على أنها تعني "يجب" ، باستثناء الفقرات 29 و 30 و 31 و 32

3 تقرر أيضاً ، بموجب الفقرة 2(و)(ii)(ب) من المادة VI من بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل ، اعتبار التعديلات المذكورة مقبولة اعتباراً من 1 تموز/يوليو 2015 ، ما لم يتم ، قبل هذا التاريخ ، أكثر من ثلث الأطراف في بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل أو أطراف تشكل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بالإبلاغ عن اعتراضاتها على التعديلات ؛

4 تدعو الأطراف المعنية إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات ستدخل ، بموجب الفقرة 2(ز)(ii) من المادة VI من بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل ، حيز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2016 فور قبولها بموجب الفقرة 3 أعلاه ؛

5 تطلب من الأمين العام أن يقوم ، طبقاً للفقرة 2(هـ) من المادة VI من بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل ، بإرسال نسخ مصدقة من هذا القرار مع نص التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الأطراف في بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل ؛

6 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل نسخاً من هذا القرار ومرفقه إلى أعضاء المنظمة من غير الأطراف في بروتوكول عام 1988 لخطوط التحميل .

مرفق

تعديلات على المرفق باء لبروتوكول عام 1988 المتعلق
بالاتفاقية الدولية لخطوط التحميل لعام 1966 ، في صيغتها المعدلة

المرفق باء

مرفقات الاتفاقية في صيغتها المعدلة
ببروتوكول عام 1988 المتعلق بها

المرفق ا

لوائح تحديد خطوط التحميل

الفصل 1

عموميات

اللائحة 3

تعريفات المصطلحات المستخدمة في المرفقات

1 تُضاف التعريفات الجديدة التالية بعد التعريف (16) :

”(17) *المراجعة* هي عملية منهجية ومستقلة وموثقة للحصول على بيانات للمراجعة وتقييمها بصورة موضوعية من أجل تحديد مدى استيفاء معايير المراجعة .

(18) *مخطط المراجعة* هو مخطط المراجعة للدول الأعضاء في المنظمة البحرية الدولية الذي تضعه المنظمة والذي يأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .

(19) *مدونة تنفيذ الصكوك* هي مدونة تنفيذ الصكوك الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية التي اعتمدها المنظمة بالقرار A.1070(28) .

(20) *معيير المراجعة* هو مدونة تنفيذ الصكوك .“

المرفق بـ

مرفقات الاتفاقية في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1988 المتعلق بها

يُضاف المرفق الجديد IV بعد المرفق III على النحو التالي :

2

”المرفق IV

التحقق من الامتثال

اللائحة 53

الانطباق

يجب على الحكومات المتعاقدة أن تستخدم أحكام مدونة تنفيذ الصكوك في إطار اضطلاعها بواجباتها ومسؤولياتها التي تنصّ عليها هذه الاتفاقية .

اللائحة 54

التحقق من الامتثال

(1) تخضع كل حكومة متعاقدة لمراجعة دورية من قبل المنظمة بموجب معيار المراجعة للتحقق من مدى تقيدها بهذه الاتفاقية وتنفيذها لأحكامها .

(2) تقع على عاتق الأمين العام للمنظمة مسؤولية إدارة مخطط المراجعة استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .

(3) تقع على عاتق كل حكومة متعاقدة مسؤولية تيسير القيام بالمراجعة وتنفيذ برنامج للإجراءات التصحيحية لمعالجة نتائج المراجعة استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .

(4) إن المراجعة التي تخضع لها جميع الحكومات المتعاقدة يجب أن :

(أ) تستند إلى جدول شامل يُعدّه الأمين العام للمنظمة ، آخذاً في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة ؛

(ب) تتم بشكل دوري على فترات فاصلة ، على أن تؤخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .“

第 MSC.375(93)号决议
(2014 年 5 月 22 日通过)

经修正的《1966 年国际载重线公约 1988 年议定书》修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第二十八条第(二)款，

还忆及《1966 年国际载重线公约 1988 年议定书》(以下称“《1988 年载重线议定书》”)关于修正程序的第 VI 条，

进一步忆及大会以第 A.1070(28)号决议通过了《国际海事组织文书实施规则》(《文书实施规则》)，

注意到使《文书实施规则》具有强制性的《1988 年载重线议定书》的建议修正案，

在其第九十三届会议上，审议了按照该第 VI 条第 2(a)款提出和分发的《1988 年载重线议定书》修正案，

1. 按照《1988 年载重线议定书》第 VI 条第 2(d)款，通过《1988 年载重线议定书》修正案，其文本载于本决议之附件；
2. 决定，根据附则 IV 新第 53 条，凡《文书实施规则》(第 A.1070(28)号决议附件)中使用“应(should)”，均应理解为“须(shall)”，但第 29、30、31 和 32 款除外；
3. 按照《1988 年载重线议定书》第 VI 条第 2(f)(ii)(bb)款，还决定所述修正案将在 2015 年 7 月 1 日视为被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的《1988 年载重线议定书》缔约国或其合计商船队占有所有缔约国的所有商船队总吨位不少于 50%的缔约国表示反对该修正案；
4. 请相关缔约国注意，按照《1988 年载重线议定书》第 VI 条第 2(g)(ii)款，该公约修正案在按照上述第 3 段被接受后，将于 2016 年 1 月 1 日生效；
5. 要求秘书长遵照《1988 年载重线议定书》第 VI 条第 2(e)款，将本决议及其附件中的修正案文本的核证无误副本分发给《1988 年载重线议定书》的所有缔约国；
6. 还要求秘书长将本决议及其附件的副本分发给非《1988 年载重线议定书》缔约国的本组织会员国。

附 件

经修正的《1966 年国际载重线公约 1988 年议定书》
附件 B 的修正案

附件 B

经《1988 年议定书》修订的公约的附则

附则 I

载重线核定规则

第 I 章

总 则

第 3 条

本附则中所用各项名词的定义

1 在定义(16)之后增加下列新的定义：

“(17) 审核系指为获取和客观地鉴定审核证据以确定审核标准满足程度的系统、独立且有文件记录的一个过程。

(18) 审核机制系指本组织建立的、考虑到本组织制订的各项导则的国际海事组织会员国审核机制。

(19) 文书实施规则系指本组织以第 A.1070(28)号决议通过的《海事组织文书实施规则》(《文书实施规则》)。

(20) 审核标准系指《文书实施规则》。”

附件 B

经《1988 年议定书》修订的公约的附则

- 2 在附则 III 之后增加新的附则 IV 如下：

“附则 IV

符合性验证

第 53 条

适用范围

各缔约国政府在履行本附则所含的其义务和责任时，须使用《实施规则》的规定。

第 54 条

符合性验证

- (1) 每一缔约国政府均须接受本组织按照审核标准进行的定期审核，以对符合和实施本附则进行验证。
- (2) 本组织秘书长基于本组织制订的导则，有责任管理该审核机制。
- (3) 每一缔约国政府基于本组织制定的导则，均有责任便利开展审核和实施为处理审核结果的行动计划。
- (4) 所有缔约国政府审核均须：
 - (a) 基于本组织秘书长制定的总体计划，并考虑到本组织制订的导则；和
 - (b) 定期进行，并考虑到本组织制订的导则。”

RESOLUTION MSC.375(93)
(adopted on 22 May 2014)

**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article VI of the Protocol of 1988 relating to the International Convention on Load Lines, 1966 (hereinafter referred to as the "1988 Load Lines Protocol") concerning amendment procedures,

RECALLING FURTHER that the Assembly, by resolution A.1070(28), adopted the *IMO Instruments implementation Code (III Code)*,

NOTING proposed amendments to the 1988 Load Lines Protocol to make the III Code mandatory,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-third session, amendments to the 1988 Load Lines Protocol proposed and circulated in accordance with paragraph 2(a) of article VI thereof,

1 ADOPTS, in accordance with paragraph 2(d) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, amendments to the 1988 Load Lines Protocol, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES that, pursuant to new regulation 53 of Annex IV, whenever the word "should" is used in the III Code (annex to resolution A.1070(28)), it is to be read as being "shall", except for paragraphs 29, 30, 31 and 32;

3 DETERMINES ALSO, in accordance with paragraph 2(f)(ii)(bb) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2015, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 Load Lines Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of all the merchant fleets of all Parties, have notified their objections to the amendments;

4 INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with paragraph 2(g)(ii) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, the amendments shall enter into force on 1 January 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 3 above;

5 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with paragraph 2(e) of article VI of the 1988 Load Lines Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the 1988 Load Lines Protocol;

6 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 Load Lines Protocol.

ANNEX

**AMENDMENTS TO ANNEX B TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE
INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966, AS AMENDED**

ANNEX B

**ANNEXES TO THE CONVENTION AS MODIFIED BY
THE PROTOCOL OF 1988 RELATING THERETO**

Annex I

Regulations for determining load lines

**Chapter I
General**

Regulation 3

Definitions of terms used in the annexes

1 The following new definitions are added after definition (16):

"(17) *Audit* means a systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.

(18) *Audit Scheme* means the IMO Member State Audit Scheme established by the Organization and taking into account the guidelines developed by the Organization.

(19) *Code for Implementation* means the IMO Instruments Implementation Code (III Code) adopted by the Organization by resolution A.1070(28).

(20) *Audit Standard* means the Code for Implementation."

ANNEX B

ANNEXES TO THE CONVENTION AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1988 RELATING THERETO

- 2 A new annex IV is added after annex III, to read as follows:

"Annex IV

Verification of compliance

Regulation 53

Application

Contracting Governments shall use the provisions of the Code for Implementation in the execution of their obligations and responsibilities contained in the present Convention.

Regulation 54

Verification of compliance

(1) Every Contracting Government shall be subject to periodic audits by the Organization in accordance with the audit standard to verify compliance with and implementation of the present Convention.

(2) The Secretary-General of the Organization shall have responsibility for administering the Audit Scheme, based on the guidelines developed by the Organization.

(3) Every Contracting Government shall have responsibility for facilitating the conduct of the audit and implementation of a programme of actions to address the findings, based on the guidelines developed by the Organization.

(4) Audit of all Contracting Governments shall be:

- (a) based on an overall schedule developed by the Secretary-General of the Organization, taking into account the guidelines developed by the Organization; and
- (b) conducted at periodic intervals, taking into account the guidelines developed by the Organization."

RÉSOLUTION MSC.375(93)
(adoptée le 22 mai 2014)

**AMENDEMENTS AU PROTOCOLE DE 1988 RELATIF À LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1966 SUR LES LIGNES DE CHARGE,
TEL QUE MODIFIÉ**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article VI du Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge (ci-après dénommé le "Protocole de 1988 sur les lignes de charge"), qui concerne les procédures d'amendement,

RAPPELANT EN OUTRE que l'Assemblée a adopté le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III) par la résolution A.1070(28),

NOTANT les propositions d'amendements au Protocole de 1988 sur les lignes de charge visant à rendre obligatoire l'utilisation du Code III,

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-treizième session, les amendements au Protocole de 1988 sur les lignes de charge qui avaient été proposés et diffusés conformément au paragraphe 2 a) de l'article VI dudit Protocole,

1. ADOPTE, conformément au paragraphe 2 d) de l'article VI du Protocole de 1988 sur les lignes de charge, les amendements au Protocole de 1988 sur les lignes de charge dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE que, en application de la nouvelle règle 53 de l'Annexe IV, les mots "devrait/devraient" employés dans le Code III (annexe à la résolution A.1070(28)) doivent être interprétés comme ayant le sens de "doit/doivent", sauf dans les paragraphes 29, 30, 31 et 32;
3. DÉCIDE AUSSI que, conformément au paragraphe 2 f) ii) bb) de l'article VI du Protocole de 1988 sur les lignes de charge, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2015, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties au Protocole de 1988 sur les lignes de charge, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte des navires de commerce de toutes les Parties, n'aient notifié qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;
4. INVITE les Parties intéressées à noter que, conformément au paragraphe 2 g) ii) de l'article VI du Protocole de 1988 sur les lignes de charge, ces amendements entreront en vigueur le 1er janvier 2016, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 3 ci-dessus;
5. PRIE le Secrétaire général de communiquer, conformément au paragraphe 2 e) de l'article VI du Protocole de 1988 sur les lignes de charge, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties au Protocole de 1988 sur les lignes de charge;
6. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties au Protocole de 1988 sur les lignes de charge.

ANNEXE

**AMENDEMENTS À L'ANNEXE B DU PROTOCOLE DE 1988 RELATIF
À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1966 SUR
LES LIGNES DE CHARGE, TEL QUE MODIFIÉ**

ANNEXE B

**ANNEXES DE LA CONVENTION, TELLES QUE MODIFIÉES
PAR LE PROTOCOLE DE 1988 Y RELATIF**

Annexe I

Règles pour la détermination des lignes de charge

**Chapitre I
Généralités**

Règle 3

Définitions des termes utilisés dans les annexes

- 1 Les nouvelles définitions suivantes sont ajoutées après la définition 16) :

"17) *Audit* désigne un processus systématique, indépendant et dûment étayé visant à obtenir des preuves d'audit et à les analyser objectivement pour déterminer la mesure dans laquelle les critères d'audit sont remplis.

18) *Programme d'audit* désigne le Programme d'audit des États Membres de l'OMI que l'Organisation a établi et qui tient compte des directives élaborées par l'Organisation.

19) *Code d'application* désigne le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III), que l'Organisation a adopté par la résolution A.1070(28).

20) *Norme d'audit* désigne le Code d'application."

ANNEXE B

ANNEXES DE LA CONVENTION, TELLES QUE MODIFIÉES PAR LE PROTOCOLE DE 1988 Y RELATIF

- 2 Après l'annexe III est ajoutée une nouvelle annexe IV, libellée comme suit :

"Annexe IV

Vérification de la conformité

Règle 53

Application

Les Gouvernements contractants utilisent les dispositions du Code d'application lorsqu'ils s'acquittent des devoirs et responsabilités qui leur incombent en vertu de la présente Convention.

Règle 54

Vérification de la conformité

- 1) Tout Gouvernement contractant fait l'objet d'audits périodiques qu'effectue l'Organisation conformément à la norme d'audit en vue de vérifier qu'il respecte et applique les dispositions de la présente Convention.
- 2) Le Secrétaire général de l'Organisation est responsable de l'administration du Programme d'audit conformément aux directives élaborées par l'Organisation.
- 3) Il incombe à tout Gouvernement contractant de faciliter la conduite de l'audit et la mise en œuvre d'un programme de mesures visant à donner suite aux conclusions, en se fondant sur les directives adoptées par l'Organisation.
- 4) L'audit de chaque Gouvernement contractant doit :
 - a) suivre un calendrier global établi par le Secrétaire général de l'Organisation qui tient compte des directives élaborées par l'Organisation; et
 - b) être effectué à des intervalles réguliers, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.375(93)
(принята 22 мая 2014 года)

**ПОПРАВКИ К ПРОТОКОЛУ 1988 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
О ГРУЗОВОЙ МАРКЕ 1966 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью VI Протокола 1988 года к Международной конвенции о грузовой марке 1966 года (далее именуемого «Протокол о грузовой марке 1988 года»), касающуюся процедур внесения поправок,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на то, что Ассамблея резолюцией A.1070(28) приняла *Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ)*,

ОТМЕЧАЯ предложенные поправки к Протоколу о грузовой марке 1988 года с целью сделать обязательным Кодекс ОДИ,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто третьей сессии поправки к Протоколу о грузовой марке 1988 года, предложенные и разосланные в соответствии с пунктом 2 а) его статьи VI,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии с пунктом 2 d) статьи VI Протокола о грузовой марке 1988 года поправки к Протоколу о грузовой марке 1988 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ, что согласно новому правилу 53 Приложения IV во всех случаях, когда в Кодексе ОДИ (приложение к резолюции A.1070(28)) используется слово «should», оно должно читаться как «shall», за исключением пунктов 29, 30, 31 и 32;

3 ПОСТАНОВЛЯЕТ ТАКЖЕ в соответствии с пунктом 2 f) ii) bb) статьи VI Протокола о грузовой марке 1988 года, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2015 года, если до этой даты более одной трети Сторон Протокола о грузовой марке 1988 года или Стороны, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% всего торгового флота всех Сторон, не заявят о своих возражениях против поправок;

4 ПРЕДЛАГАЕТ соответствующим Сторонам принять к сведению, что в соответствии с пунктом 2 g) ii) статьи VI Протокола о грузовой марке 1988 года поправки вступают в силу 1 января 2016 года после их принятия в соответствии с пунктом 3, выше;

5 ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии с пунктом 2 e) статьи VI Протокола о грузовой марке 1988 года направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Протокола о грузовой марке 1988 года;

6 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Протокола о грузовой марке 1988 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ В К ПРОТОКОЛУ 1988 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ О ГРУЗОВОЙ МАРКЕ 1966 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

ПРИЛОЖЕНИЕ В

**ПРИЛОЖЕНИЯ К КОНВЕНЦИИ, ИЗМЕНЕННОЙ
ПРОТОКОЛОМ 1988 ГОДА К НЕЙ**

Приложение I

Правила определения грузовых марок

**Глава I
Общие положения**

Правило 3

Определение терминов, применяемых в настоящих приложениях

1 После определения 16) добавляются следующие новые определения:

«17) *Проверка* означает систематический, независимый и документированный процесс получения сведений и их объективной оценки с целью определить, в какой степени выполнены критерии проверки.

18) *Система проверки* означает Систему проверки государств-членов ИМО, установленную Организацией с учетом руководства, разработанного Организацией.

19) *Кодекс по осуществлению* означает Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ), принятый Организацией резолюцией А.1070(28).

20) *Стандарт проверки* означает Кодекс по осуществлению».

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ПРИЛОЖЕНИЯ К КОНВЕНЦИИ, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1988 ГОДА К НЕЙ

2 После Приложения III добавляется новое Приложение IV следующего содержания:

«Приложение IV

Проверка соответствия

Правило 53

Применение

Договаривающиеся правительства применяют положения Кодекса по осуществлению при выполнении своих обязательств и обязанностей, содержащихся в настоящей Конвенции.

Правило 54

Проверка соответствия

- 1) Каждое Договаривающееся правительство подвергается периодическим проверкам, проводимым Организацией в соответствии со стандартом проверки для проверки соответствия настоящей Конвенции и ее осуществления.
- 2) Генеральный секретарь Организации несет ответственность за осуществление Системы проверки на основе руководства, разработанного Организацией.
- 3) Каждое Договаривающееся правительство несет ответственность за содействие проведению проверки и осуществлению программы принятия мер в свете сделанных выводов на основе руководства, разработанного Организацией.
- 4) Проверка всех Договаривающихся правительств:
 - a) основана на общем графике, подготовленном Генеральным секретарем Организации с учетом руководства, разработанного Организацией; и
 - b) проводится с регулярными интервалами с учетом руководства, разработанного Организацией».

RESOLUCIÓN MSC.375(93)
(adoptada el 22 de mayo de 2014)

**ENMIENDAS AL PROTOCOLO DE 1988 RELATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL
SOBRE LÍNEAS DE CARGA, 1966, ENMENDADO**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo VI del Protocolo de 1988 relativo al Convenio internacional sobre líneas de carga, 1966 (en adelante denominado "Protocolo de líneas de carga de 1988"), artículo que trata de los procedimientos de enmienda,

RECORDANDO ADEMÁS que la Asamblea, mediante la resolución A.1070(28), adoptó el Código para la implantación de los instrumentos de la OMI (Código III),

TOMANDO NOTA de las propuestas de enmienda al Protocolo de líneas de carga de 1988 para conferir carácter obligatorio al Código III,

HABIENDO EXAMINADO, en su 93º periodo de sesiones, enmiendas al Protocolo de líneas de carga de 1988 propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 a) del artículo VI del mismo,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 d) del artículo VI del Protocolo de líneas de carga de 1988, las enmiendas a dicho protocolo, cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE que, en cumplimiento de lo dispuesto en la nueva regla 53 del Anexo IV, la palabra "debería(n)", siempre que aparezca en el Código III (anexo de la resolución A.1070(28)), se interpretará con el sentido de "deberá(n)", excepto en los párrafos 29, 30, 31 y 32;

3 DISPONE TAMBIÉN que, de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 f) ii) bb) del artículo VI del Protocolo de líneas de carga de 1988, las mencionadas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2015, a menos que, con anterioridad a esa fecha, más de un tercio de las Partes en el Protocolo de líneas de carga de 1988, o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado que rechazan las enmiendas;

4 INVITA a las Partes interesadas a que tomen nota de que, de conformidad con el párrafo 2 g) ii) del artículo VI del Protocolo de líneas de carga de 1988, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2016, una vez aceptadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 *supra*;

5 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 e) del artículo VI del Protocolo de líneas de carga de 1988, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en el Protocolo de líneas de carga de 1988;

6 PIDE ADEMÁS al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Protocolo de líneas de carga de 1988.

ANEXO

ENMIENDAS AL ANEXO B DEL PROTOCOLO DE 1988 RELATIVO AL CONVENIO
INTERNACIONAL SOBRE LÍNEAS DE CARGA, 1966, ENMENDADO

ANEXO B

**ANEXOS DEL CONVENIO MODIFICADO POR EL PROTOCOLO
DE 1988 RELATIVO AL MISMO**

Anexo I

Reglas para determinar las líneas de carga

**Capítulo I
Generalidades**

Regla 3

Definiciones de los términos usados en los anexos

- 1 Se añaden las siguientes nuevas definiciones después de la definición 16):

"17) *Auditoría*: proceso sistemático, independiente y documentado para obtener pruebas de auditoría y evaluarlas objetivamente con el fin de determinar en qué medida se cumplen los criterios de auditoría.

18) *Plan de auditorías*: Plan de auditorías de los Estados Miembros de la OMI establecido por la Organización tomando en consideración las directrices elaboradas por la Organización.

19) *Código de implantación*: Código para la implantación de los instrumentos de la OMI (Código III), adoptado por la Organización mediante la resolución A.1070(28).

20) *Norma de auditoría*: Código de implantación."

ANEXO B

ANEXOS DEL CONVENIO MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1988 RELATIVO AL MISMO

- 2 Se añade el siguiente nuevo anexo IV a continuación del anexo III:

"Anexo IV

Verificación del cumplimiento

Regla 53

Aplicación

Los Gobiernos Contratantes utilizarán las disposiciones del Código de implantación en el desempeño de sus funciones y en el descargo de sus responsabilidades tal como figuran en el presente convenio.

Regla 54

Verificación del cumplimiento

- 1) Todo Gobierno Contratante estará sujeto a auditorías periódicas por parte de la Organización, de conformidad con la norma de auditoría, para verificar el cumplimiento y la implantación del presente convenio.
- 2) El Secretario General de la Organización será el responsable de la administración del Plan de auditorías, basándose en las directrices elaboradas por la Organización.
- 3) Todo Gobierno Contratante será responsable de facilitar la realización de las auditorías y la implantación de un programa de medidas para abordar las conclusiones, basándose en las directrices elaboradas por la Organización.
- 4) La auditoría de todos los Gobiernos Contratantes:
 - a) estará basada en un calendario general establecido por el Secretario General de la Organización, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y
 - b) se realizará a intervalos periódicos, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على بروتوكول عام 1988 المتعلق بالاتفاقية الدولية لخطوط التحميل لعام 1966 ، التي اعتمدها في 22 أيار/مايو 2014 لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثالثة والتسعين ، بموجب الفقرة 2(د) من المادة VI من البروتوكول . ويرد هذا النصّ في مرفق القرار (MSC.375(93) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会在其第九十三届会议上于 2014 年 5 月 22 日按照《1966 年国际载重线公约 1988 年议定书》第 VI 条第 2(d)款通过并载于第 MSC.375(93) 号决议附件的该议定书修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Protocol of 1988 relating to the International Convention on Load Lines, 1966, adopted on 22 May 2014 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-third session, in accordance with paragraph 2(d) of article VI of the Protocol, and set out in the annex to resolution MSC.375(93), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, adopté le 22 mai 2014 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale, à sa quatre-vingt-treizième session, conformément au paragraphe 2 d) de l'article VI du Protocole, lequel figure en annexe à la résolution MSC.375(93) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Протоколу 1988 года к Международной конвенции о грузовой марке 1966 года, одобренных 22 мая 2014 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто третьей сессии в соответствии с пунктом 2 d) статьи VI Протокола и изложенных в приложении к резолюции MSC.375(93), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Protocolo de 1988 relativo al Convenio internacional sobre líneas de carga, 1966, adoptado el 22 de mayo de 2014 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 93º periodo de sesiones, de conformidad con el párrafo 2 d) del artículo VI del Protocolo, y que figura en el anexo de la resolución MSC.375(93), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

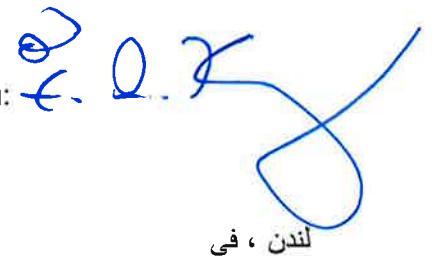
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

62 march 2015